

Влавацкая Марина Витальевна

КЛАССИФИКАЦИЯ ТИПОВ СОЧЕТАЕМОСТИ ПО КОЛИЧЕСТВУ СОЧЕТАЮЩИХСЯ СЛОВ

В статье приводится классификация типов сочетаемости по количеству сочетающихся слов в русском и английском языках, рассматриваемая в рамках комбинаторной лингвистики. Данный критерий делит сочетаемость на: свободную (с наибольшим количеством сочетаний), широкую (с лексемами нескольких лексико-семантических групп), групповую (с лексемами одной-двух лексико-семантических групп), единичную (с одной-двумя лексемами), серийную (сочетания нескольких серий лексем друг с другом).

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/1/9.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 1 (19). С. 43-47. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 81-116+811.11+81'374.81+81'37

Филологические науки

В статье приводится классификация типов сочетаемости по количеству сочетающихся слов в русском и английском языках, рассматриваемая в рамках комбинаторной лингвистики. Данный критерий делит сочетаемость на: свободную (с наибольшим количеством сочетаний), широкую (с лексемами нескольких лексико-семантических групп), групповую (с лексемами одной-двух лексико-семантических групп), единичную (с одной-двумя лексемами), серийную (сочетания нескольких серий лексем друг с другом).

Ключевые слова и фразы: ограничения лексической сочетаемости; свободная сочетаемость; широкая сочетаемость; групповая сочетаемость; единичная сочетаемость; серийная сочетаемость.

Марина Витальевна Влавацкая, к. филол. н., доцент

Кафедра иностранных языков

Факультет гуманитарного образования

Новосибирский государственный технический университет

vlavatskaya@list.ru

КЛАССИФИКАЦИЯ ТИПОВ СОЧЕТАЕМОСТИ ПО КОЛИЧЕСТВУ СОЧЕТАЮЩИХСЯ СЛОВ[©]

Классификация типов сочетаемости по числу сочетающихся слов рассматривается в рамках комбинаторной лингвистики – особого направления языкознания, изучающего синтагматические отношения языковых единиц и их комбинаторные возможности [4]. Комбинаторная лингвистика представляет собой синтез двух областей. Во-первых, это – синтагматика, представляющая собой аспект языка, содержащий языковые правила сочетаемости одноуровневых единиц. Во-вторых, – комбинаторика, содержанием которой является составление и изучение комбинаций слов, подчиненных определенным коммуникативным задачам при данных условиях их реализации, и которые можно образовать из заданного количества слов [9].

Семантика любого сочетания слов проявляется в контексте или в сочетаниях с другими словами. Каждое употребление слова реализует только одно значение, которое из всего множества выбирается говорящим для выполнения заданного им смысла. Количество же сочетающихся друг с другом слов, т.е. круг слов, с которыми может сочетаться каждое конкретное слово, варьируется, начиная от свободной или широкой сочетаемости и кончая сочетаемостью единичной. Этот факт регулируется ограничением лексической сочетаемости, под которым понимается «предельное сужение её диапазона, сведение его к минимуму строго определённых слов» [10, с. 72]. Исходя из того, выразится ли этот минимум в нескольких единицах или только в одной, выделяют слова с различным количеством лексических связей. Изучение и описание конкретной сочетаемости неизбежно приводит к рассмотрению общего характера сочетаемости и степени её устойчивости, которая понимается как мера ограничения сочетаемости, способная быть и индивидуальной, и общей.

По критерию количества сочетающихся слов с анализируемым словом различают такие типы сочетаемости как свободная, широкая, групповая, единичная и серийная [2; 5; 7; 8; 11; 12].

Свободная сочетаемость характеризуется наименьшим числом каких-либо закономерностей. В буквальном смысле свободной сочетаемости не существует: всегда имеются экстралингвистические, логико-понятийные и другие ограничения, которые делают сочетаемость слова предельной. В лингвистической литературе о подобных ограничениях принято говорить как о «селекционных ограничениях лексемы» [6, с. 147]. Исходя из них, свободными можно назвать лишь сочетания с «малой мерой связанности» [8, с. 70].

Свободной сочетаемостью в русском языке обладает глагол разрушения *уничтожить*, так как имеет лексические связи с любыми существительными, обозначающими какой-либо объект, подлежащий уничтожению: *уничтожить неприятеля, врага, войско, армию, полк, роту, авиацию, флот, пехоту, группу, объект, штаб, лагерь, город, село, здание, деревню, мост, танк, самолёт, поезд, судно, лодку, предателя, диверсанта, преступника* и т.д. Все перечисленные сочетания содержат в себе сему «денотативные семы» (Д1+Д1), которые в данном случае предписывают свободную сочетаемость данной лексемы, под чем следует понимать возможность лексемы образовывать максимальное количество сочетаний с другими лексемами, отражающими экстралингвистическую действительность.

Глагол *уничтожить* может называть процесс, которому способен подвергаться любой объект окружающей действительности, что позволяет ему сочетаться практически с любым существительным. В «Большом толковом словаре русского языка» [3, с. 1390] представлена следующая словарная статья:

Уничтожить св. 1. Разрушая, убивая, истребляя и т.п., прекратить существование кого-, чего-л. *Уничтожить насекомых-вредителей. Уничтожить письма. Уничтожить завещание. Уничтожить памятник. Война уничтожила всех жителей деревни.* 2. Ликвидировать что-л. *Уничтожить безработицу. Уничтожить заговор. Уничтожить добрые отношения* // Разрушить, прекратить какое-л. состояние кого-, чего-л., проявление каких-л. чувств, мыслей. *Уничтожить надежды, сомнения. Уничтожить веру в лучшее.*

Шум дождя уничтожил тишину. Луч света уничтожил тьму. 3. Разг. Съесть или выпить что-л. без остатка. *Уничтожить две порции котлет. Уничтожить полностью обед.* 4. Унизить, подавить кого-л., поставить в безвыходное положение. *Уничтожить язвительным замечанием соперника. Уничтожить словом клеветника. Уничтожить в глазах общества чью-л. репутацию. Уничтожить во мнении публики свой авторитет.* < Уничтожать нсв. *Уничтожат грызунов. Уничтожат неравенство. Уничтожат надежду в людей. Уничтожат завтрак. Уничтожат кого-л. эпиграммой.*

Глагол «уничтожить» имеет четыре лексико-семантических варианта, включающие и прямой, и переносный смысл. Если сравнить данный глагол с его эквивалентом «destroy» в английском языке, то получится почти идентичная картина [13, p. 401]:

Destroy 1. to damage something so severely that it no longer exists or can never return to its normal state: *Half the world's rainforests have already been destroyed. An earthquake destroyed the town, killing about 20,000 people. This action destroyed any remaining hope of reaching an agreement.* **be destroyed by fire/a bomb/an explosion** etc: *Two churches were destroyed by fire last night in northeast Mississippi.* **2.** to officially kill an animal because it is dangerous or very ill: *The dog attacked a child and had to be destroyed.* **3.** to cause such severe problems for someone that their life is completely spoilt: *Her mother said the strain was destroying them all.* **4.** (informal) to defeat an enemy or opponent completely.

Глагол «destroy» в прямом значении также имеет свободную сочетаемость и используется в переносном значении.

Большинство глаголов уничтожения, например, «сломать», «разбить», «разрушить» и т.п., обладают широкой сочетаемостью, так как они могут употребляться с существительными нескольких лексико-семантических групп. Свободной сочетаемостью обладает сравнительно немного слов как в русском, так и в английском языках.

В теории М. М. Копыленко и З. Д. Поповой [8, с. 70] термин «свободное сочетание лексем» используется 1) для обозначения фразеосочетаний в статусе денотативных семем Д1Д1; 2) в построении иерархии устойчивости и идиоматичности двухлексемных сочетаний: для ограничения фразеосочетаний, несущих исключительно денотативные семемы (Д1Д1, Д2Д1, Д2Д2) (т.е. свободных) от фразеосочетаний, в состав которых входят лексемы, несущие коннотативные семемы (К1, К2, К3) (т.е. несвободных).

К словам, обладающим свободной сочетаемостью, можно отнести глаголы «иметь» и «быть» в значении «обладать, располагать чем-л.», например, *Я имею / У меня есть брат, семья, дети, машина, деньги, состояние, дача, ферма, завод* и т.д. Такими же характеристиками обладает английский эквивалент «to have», например, *to have a brother, family, children, car, fortune, country-house, farm, factory* и т.д. Подобных слов в языках насчитывается немного.

Широкая сочетаемость – наиболее распространённое явление, это возможность лексемы сочетаться с лексемами нескольких лексико-семантических групп и реализовать разные семемы [2; 8]. Широкая сочетаемость отличается от свободной способностью лексемы сочетаться с определёнными лексико-семантическими группами слов, число которых может быть от одной до двадцати и более. Важным моментом для определения особенностей группы лексем с широкой сочетаемостью служит факт наличия у данных лексем не только денотативных, но и коннотативных семем.

К лексемам, обладающим широкой сочетаемостью, можно отнести глагол «создать», способный употребляться в трёх статусах семем: Д1, Д2, К1, – и сочетающихся с более двадцатью лексико-семантическими и тематическими группами существительных. Сочетаемость глагола «варить», имеющего в значении семему Д2, ограничена одиннадцатью группами существительных, что доказывает широкие сочетательные способности данного глагола.

В качестве примера рассмотрим глагол *строить*, имеющий достаточно широкий диапазон сочетаемости, в который входят существительные следующих лексико-семантических и тематических групп: 1) помещения (*дом, цех, дворец, коттедж, сарай* и т.д.); 2) фортификационные сооружения (*дом, дзот, укрепление, баррикады* и т.д.); 3) машины и агрегаты (*станок, корабль, автомобиль, комбайн, трактор, судно, турбину, спутник* и т.д.); 4) водно-ирригационные сооружения (*дамбу, плотину, канал, электростанцию* и т.д.); 5) переправы (*переправу, причал, мост, железную дорогу* и т.д.); 6) дороги (*шоссе, трассу, магистраль, переход* и т.д.); 7) населённые пункты (*посёлок, город, село* и т.д.); 8) общественные формации (*социализм, коммунизм* и т.д.); 9) умственные решения (*теорию, концепцию, гипотезу, план, проект* и т.д.); 10) графические фигуры (*треугольник, куб, ромб, восьмиугольник, график* и т.д.); 11) формирования (*ряды, колонны, формирования* и т.д.); 12) военные формирования (*армию, полк, взвод, роту, эскадрилью* и т.д.); 13) определённую категорию людей по порядку (*солдат, курсантов, призывников* и т.д.); 14) строить, отбирая материал и организуя его определённым образом (*фразу, предложение, рассказ, лекцию, репертуар* и т.д.); 15) предположения (*предположения, догадки, планы, иллюзии, выводы, заключения* и т.д.); 16) отношения (*семью, отношения* и т.д.); 17) состояния высшей удовлетворённости (*счастье, благополучие, успех, будущее* и т.д.); 18) неприятности (*козни, каверзы, гадости* и т.д.); 19) выражение лица (*гримасы, мины, рожи* и т.д.) и др. В диапазон сочетаемости глагола «строить» входят двадцать лексико-семантических групп существительных.

Английское прилагательное «great» может выступать в статусе Д1 и Д2 в следующих значениях: 1) about something that is bigger and more than usual: *a great hole, great masses of population, great difficulty (danger, opportunity, advantage, patience, pleasure, etc.);* 1a) very large and impressive: *the great river (feast, etc.);* 2) about well known or outstanding people: *great woman (poet, artist, writer, scientist, sportsman, etc.);* 3) about something that is important and powerful: *great power (state);* 4) about important events or situations: *great occasion (disaster,*

war, etc.); 5) long and prolong: *great while* (age, etc.); 6) *informal* enthusiastic about something or somebody: *great admirer* (fan, talker, walker, reader, etc.); 7) *informal* something that is very good, enjoyable, attractive: *great day* (place, time, party) и т.д.

Русское прилагательное «великий» не имеет статуса Д1 (больше, чем обычный). В статусе Д2 оно употребляется в значениях: 1) выдающийся, незаурядный: *великий* (-ая, -ое) человек, учёный, мыслитель, актёр, писатель, поэт, деятель, изобретатель, мастер, народ и т.д.; 2) высокие результаты творческой деятельности *великий* (-ая, -ое) победа, открытие, реформы, произведения, перемены, труды, идеи, падение, провал и т.д.; 3) о чувствах в высшей степени: *великий* (-ая, -ое) удача, радость, счастье, сожаление, грех, разочарование, страдание и т.д.; 4) о чём-то очень важном: *великий* (-ая, -ое) цель, роль, задача, дело, труд, интерес и т.д.

В рамках широкой (полигрупповой) сочетаемости рассматриваются такие глаголы созидания как *создавать, творить, изобрести, писать, рисовать, придумать, произвести, устроить, изготовить, заготовить, конструировать, организовать, разработать, учинить, вить, кроить, месить, печатать, формировать / create, invent, write, draw, coin, reproduce, arrange, organize, manufacture, form, work out, develop, repair, mend, mix* и др. Чем больше сем в семеме глагола, тем больше имеется ограничений на его сочетаемость. По причине того, что в разных сочетаниях в зависимости от существительного глаголы могут иметь не только первичное денотативное значение Д1, но и вторичное денотативное Д2, а также коннотативное значение К1, они в большей степени обладают широкой сочетаемостью.

Групповая сочетаемость характеризуется возможностью лексемы сочетаться с рядом лексем, принадлежащих к одной-двум лексико-семантическим группам, с которыми реализуется одна и та же семема этой лексемы [8, с. 71].

Примером могут служить прилагательные: 1) *речной*: 1. относящейся к реке: *речной ил, песок, вода, пойма, рыба* (живущая в реке), *система* (река с её притоками) и т.д.; 2. связанный с судоходством по реке, с работой на реке: *речной транспорт, порт, вокзал, трамвай, хозяйство* и т.д.; 2) *почтовый*: относящийся к почте: *почтовый служащий, связь, отделение, вагон, поезд, ящик, расходы, марка, открытка, карточка, перевод, бумага, отправление* и т.д.; 3) *railway* [only before noun, т.е. в функции прилагательного] relating to a railway: *railway line, traffic, station, bridge, junction, rolling-stock, construction* и т.д. 4) *ageing* becoming old: 1. about creatures: *ageing people, population, man, woman, animal, dog, horse* и т.д.; 2. about things: *ageing machine, vehicle, building* и т.д.

По данным статистики, глаголы с групповой сочетаемостью весьма немногочисленны: они, как правило, имеют только одну денотативную семему Д1, например: 1) *бить* (живые существа) *человека, собаку, кошку, лошадь, осла* и т.п.; 2) *доить* (молочный скот) *корову, козу, кобылу* и т.п.; 2) *вырубить* (насаждения) *кустарник, деревья, траву, лес, бор, рощу, сад* и т.п.; 3) *ткать* 1. создавать изделия из нитей: *ткать полотно, ковёр, сукно*; 2. наносить на ткань посредством тканья: *ткать узоры, рисунок, орнамент*; 4) *ковать* (изделия из металла) *железо, лемех, оружие, подковы* и т.п.; 5) *протоптать* (пешеходную дорогу) *тропинку, дорогу, дорожку, стёжку*.

К английским глаголам, имеющим групповую сочетаемость, относятся, например: 1) *to sew*: 1. to make or repair clothes using a needle and thread (clothes): *sew a shirt, skirt, blouse, dress, suit, trousers, coat* и т.д.; 2. to fasten something using a needle and thread (on clothes): *sew a button, pocket, bow, ribbon* и т.д.; 2) *to pasture* (cattle): *pasture cow, horses, sheep, goats* и т.д.; 3) *to fertilize*: to add a natural or chemical substances to soil in order to help plants grow (soil and plants): *fertilize soil, lawn, plants, trees, bushes, flowers, vegetables* и т.д.; 4) *to sow* (seeds) to plant seeds in the ground: *sow lettuce seeds, carrot seeds, leek seeds* и т.д.; 5) *to boil* to cook food in water that is boiling (food): *boil eggs, vegetables, potatoes, carrots, cabbage* и т.д. Так как эти глаголы могут сочетаться с существительными одной-двух лексико-семантических групп, они обладают более высокой концентрацией действия.

Вместе с тем, чем больше сем-конкретизаторов имеет глагол, тем ограниченнее его сочетаемость, чем меньше в его семеме конкретных сем описательного характера, тем шире его сочетаемость.

Единичная сочетаемость – это возможность лексемы сочетаться с одной (двумя или тремя) лексемами. Это наиболее узкий диапазон сочетаемости, который может быть представлен в таких сочетаниях русского языка как *окладистая борода, дремучий лес, скоропостижная смерть, кромешный ад (тьма, мрак), заядлый игрок (курильщик), заклятый враг, закадычный друг, расквасить нос, потупить взор (взгляд)* и т.п. Во всех перечисленных примерах присутствует целостная коннотативная семема К3, так как содержание словосочетаний сводится к одной семеме, с которой они выступают в составе единого словосочетания. Следовательно, анализ данных семем невозможен.

Случаи крайней узости лексической сочетаемости представлены в явлениях так называемого «постоянного контекста» [1], когда сочетаемость слов ограничена их обязательной связанностью только с одним-двумя словами. Характерная черта лексем, несущих коннотативную семему К3, – это их неординарность в лексико-семантической системе языка, которая является результатом крайнего ограничения сочетаемости несущей её (К3) лексемы. Единичная сочетаемость лексем с коннотативной семемой К3 проявляется только в абсолютно устойчивых сочетаниях. Они не имеют денотативных семем, потому что они их утратили. Например, у лексемы *закадычный* могла бы быть денотативная семема Д1 со значением «находящийся за кадыком» [7, с. 75].

Единичную сочетаемость имеют следующие глаголы: *бурить скважину (колодец), пахать поле (землю), бороться поле (землю), забивать шайбу (мяч, гол), завивать волосы (кудри), зажмурить глаза, хмурить брови, разинуть рот (пасть), оскалить зубы / hazel eyes (коричневые глаза), addle eggs (тухлые яйца), artesian well/spring (артезианский колодец/источник), bissextile year (високосный год), consuetudinary law (обычное право), kitcat size (изображение в натуральную величину), to divulge a secret (разглашать секрет)* и т.д.

Проявление единичной сочетаемости наблюдается и у другого рода сочетаний с денотативной и коннотативной семемами КЗД1: *кормило власти (правления), кладёзь ума (учёности), глашатай истины (справедливости), бразды правления* и под. Когда-то очень употребительные лексемы *кладёзь, кормило, глашатай* в настоящее время используются только в сочетаниях с узким тематическим рядом существительных в родительном падеже и не имеют денотативных семем. Подобные лексемы с коннотативной семемой КЗ бывают весьма разными по происхождению. Они пришли из других языков, диалектов, профессиональных терминосистем, народно-разговорной речи, т.е. представляют собой разнообразные иносистемные лексемы. Более того, это – историзмы и архаизмы, старые словоформы, вышедшие из употребления в современном языке.

Все семантические преобразования, которые скрываются за лексемами, являются функцией их сочетаемости [Там же, с. 76]. Причина происхождения лексем, несущих коннотативную семему КЗ, отражается на степени изоляции этой семемы от других семем лексической системы языка. Последствия такого положения проявились в словосочетаниях, имеющих редкую или единичную сочетаемость.

Под серийной сочетаемостью понимают устойчивую сочетаемость нескольких серий лексем друг с другом, при которой конкретные лексемы могут варьироваться внутри серий [8, с. 72]. Особым признаком серийной сочетаемости выступает устойчивая связь только серий сочетающихся лексем. Определённый глагол данной серии может сочетаться с разными наречиями и наоборот, одно наречие может связываться с разными глаголами одной серии, которые «подходят» данному наречию. Например, *ударно трудиться, качественно строить, эффективно возводить, ударно работать, эффективно строить, качественно возводить, эффективно работать, ударно создавать / creatively work, effectively build, successfully create, creatively build, effectively work, successfully build* и т.д.

Словосочетания, относящиеся к серийной сочетаемости, часто встречаются в газетных статьях. Это так называемые клише, которые состоят из слов, имеющих прямые значения, но обладающих свойством воспроизводимости, вследствие чего они приобретают шаблонный характер. Причиной варьирования сочетаний лексем в рамках серий служит их принадлежность к одному семантическому классу или их семантическая ограниченность. Однако подобные сочетания следует отличать от устойчивых сочетаний лексем по причине высокой вариативности обоих компонентов в пределах серий, а также от свободных сочетаний, так как они обладают стойкой воспроизводимостью в заданном семантическом типе контекста.

При изучении лексического состава глагольно-наречных словосочетаний явно обнаруживается ограниченное число семантических групп с особым тяготением определённых серий наречий к конкретным сериям глаголов [11-12]. Учитывая регулярность сочетаний семантических групп наречий с семантическими группами глаголов, выделяются несколько семантических типов контекста. Несмотря на то, что границы между ними весьма условны, за каждым из них закреплены серии глаголов, находящиеся в прямой зависимости от содержания, выражаемого данным контекстом.

Сочетания семантических групп наречий с семантическими группами глаголов образуют следующие семантические типы контекстов: 1) характеризующие акты конкретной трудовой (производственной) деятельности человека: а) *трудиться, строить, создавать, возводить – хорошо, качественно, эффективно, производительно, ударно, образцово, показательно, чётко, ритмично, по-хозяйски, бережно, добросовестно, безотказно*; б) *to work, to build, to create – effectively, successfully, creatively, hard, well* и т.д.; 2) отражающие речевую деятельность: а) *говорить, высказывать, писать, заявлять – открыто, свободно, честно, конфиденциально, чётко, убедительно*; б) *to tell, to talk, to speak, to write, to declare – openly, freely, frankly, clearly, confidently* и т.д.; 3) отражающие мыслительную деятельность: а) *думать, мыслить, анализировать, критиковать – серьёзно, всерьёз, постоянно, периодически* и т.д.; б) *to think, to analyze, to criticize – seriously, carefully, constantly, objectively* и т.д.; 4) указывающие на организационную и административно-управленческую деятельность: а) *руководить, координировать, организовать, содействовать – активно, умело, энергично* и т.д.; б) *to manage, to co-ordinate, to organize, to arrange, to assist, to help – actively, effectively, efficiently* и т.д.; 5) отражающие общественно-политическую деятельность: а) *бороться, поддерживать, защищать – достойно, последовательно, решительно, твёрдо* и т.д.; б) *to struggle, to fight, to defend – desperately, courageously, bravely* и т.д.

Приведённые серии глаголов с наречиями не являются абсолютно замкнутыми. Своеобразие газетных клише, представленных данными типами контекстов, объясняется особенностями порождающей их серийной сочетаемости.

На основе серийной сочетаемости возникают своеобразные объединения фразеосочетаний с общей структурой и семантикой, состоящие из нескольких глаголов и существительных, способных сочетаться друг с другом в пределах данной группы: 1) *делать, совершать, допускать – ошибку, промах, просчёт*; 2) *дать, предоставить, иметь – шанс, возможность, попытку*; 3) *получить, оставить, иметь – впечатление, представление, ощущение*; 4) *to commit, to make / to correct, to rectify – error, mistake, blunder*; 5) *to take, to seize / to have, to give, to offer – opportunity, chance, occasion* и т.д. Однако не в каждой серии все глаголы способны сочетаться со всеми существительными.

Сочетаемость конкретных глаголов и существительных также определяется законом семантического согласования. Общие семы, соединяющие данные лексемы, могут находиться как в денотативной, так и в коннотативной частях семем. Денотативные семы образуют такие серийные словосочетания как, например: 1) *строить, создавать, вырабатывать, выдвигать – версии, теории, концепции, гипотезы*; 2) *to have, to develop, to formulate, to put forward – concept, hypothesis, theory* и т.д. Глаголы с денотативной семой «создавать, прилагая интеллектуальные способности» сочетаются с существительными, денотативной семой которых является «интеллектуальная деятельность».

Коннотативные семы содержатся в серии глаголов *вызывать, охватить, приходит в* в значении «возбудить, породить, являться причиной проявления каких-л. чувств», которые образуют сочетания со словами *ярость, ужас, негодование, отчаяние* и т.п. Эти слова имеют в своём значении отрицательную сему «что-то плохое» и принадлежат к лексико-семантической группе «негативные чувства и эмоции». Наличие коннотативных сем имеется в глаголах *совершать, творить, учинять* в значении «сделать, осуществить, произвести что-л.». В первых двух глаголах имеется функционально-стилистическая сема «высокое», в третьем содержится оценочная сема «плохое». Существительные, сочетающиеся с этими глаголами в указанном значении, также имеют негативную сему «что-то плохое, т.е. недостойные или неправоправные действия»: *зло, злодеяние, бесчинство*.

Принцип демаркации сочетаемости по количеству сочетающихся слов даёт основание для классификации следующих типов сочетаемости. Во-первых, свободная сочетаемость, которая обладает наибольшим числом сочетаний и в то же время имеет наименьшее количество каких-либо закономерностей. Во-вторых, широкая сочетаемость, которая выражается в возможности лексемы сочетаться с лексемами нескольких лексико-семантических групп и реализовывать разные семемы (денотативные и коннотативные). В-третьих, групповая сочетаемость, которая характеризуется возможностью лексемы сочетаться с рядом лексем, принадлежащих к одной-двум лексико-семантическим группам, с которыми реализуется одна и та же семема этой лексемы. В-четвёртых, единичная сочетаемость, которая выражается в способности моносемантического слова или лексико-семантического варианта полисемантического слова сочетаться только с определённой частью семантически совместимых с ним слов. В-пятых, серийная сочетаемость, которая характеризуется устойчивой сочетаемостью нескольких серий лексем друг с другом, при которой происходит варьирование конкретных лексем внутри серий.

Таким образом, круг слов, с которым способно сочетаться конкретное слово, может иметь различный диапазон: от свободного и широкого употребления до группового и единичного. Большим диапазоном сочетаемости обычно обладают слова с широкой семантикой; узким диапазоном обладают слова, в составе которых имеется достаточно большое количество сем-конкретизаторов, которые жёстко ограничивают сочетаемость данных слов, тем самым предписывая им достаточно узкую сочетаемость. Особыми свойствами обладает серийная сочетаемость, которая способствует соединению ряда слов с идентичным значением. Такие типы сочетаемости и группы слов имеются как в русском, так и в английском языках.

Список литературы

1. Амосова Н. Н. Английская контекстология: монография. Л.: Изд-во Ленинградского университета, 1968. 105 с.
2. Анищева О. Н. Типология объектной лексической сочетаемости глаголов созидания и разрушения в русском языке: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Воронеж, 1981. 20 с.
3. Большой толковый словарь русского языка / ред. С. А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 2000. 1535 с.
4. Влавацкая М. В. Теоретические проблемы комбинаторной лингвистики. Лексикология. Лексикография. Новосибирск: Изд-во НГТУ, 2011. 508 с.
5. Герус В. И. Зависимость групповой сочетаемости от понятийной организации компонентов словосочетаний // Синтагматический аспект языковых единиц. Воронеж: Изд-во ВГПИ, 1981. Т. 216. С. 42–47.
6. Кобозева И. М. Лингвистическая семантика. М.: УРСС, 2000. 352 с.
7. Копыленко М. М., Попова З. Д. Очерки по общей фразеологии. Воронеж: Изд-во Воронежского университета, 1978. 143 с.
8. Копыленко М. М., Попова З. Д. Очерки по общей фразеологии. Воронеж: Изд-во Воронежского университета, 1989. 190 с.
9. Маковский М. М. Лингвистическая комбинаторика: опыт топологической стратификации языковых структур. М.: КомКнига, 2006. 232 с.
10. Оголовец А. В. К вопросу о закономерности ограничения лексической сочетаемости слов в русском языке // Актуальные проблемы лексикологии: тезисы докладов лингвистической конференции. Новосибирск: Изд-во НГУ, 1969. Вып. II. Ч. II. С. 72–76.
11. Селезнёва Г. Я. Ряды и серии русских устойчивых сочетаний глаголов созидания с существительными в винительном падеже: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Воронеж, 1987. 23 с.
12. Шишлянникова А. М. Серийная сочетаемость лексем в газетном тексте (на материале сочетаемости глаголов и наречий): автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Воронеж, 1984. 20 с.
13. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. Macmillan, 2007. 1749 p.

COLLOCATION TYPES CLASSIFICATION ACCORDING TO COLLOCATING WORDS NUMBER

Marina Vital'evna Vlavatskaya, Ph. D. in Philology, Associate Professor
 Department of Foreign Languages
 Faculty of Classical Education
 Novosibirsk State Technical University
 vlavatskaya@list.ru

The author presents collocation types classification according to the number of collocating words in Russian and English, considers it within the framework of combinatorial linguistics, and tells that this criterion divides collocations into: free (with the highest number of collocations), broad (with the lexemes of several lexical-semantic groups), group (with the lexemes of one or two lexical-semantic groups), single (with one or two lexemes), and serial (the collocations of the several series of lexemes with each other) ones.

Key words and phrases: lexical collocations restrictions; free collocations; broad collocations; group collocations; single collocations; serial collocations.